

Situation 1

Miho is asking her niece Aya about things she has been working hard on recently.

Dialogue

みほ：^{さいきん}最近何か^{がんば}頑張ってる^{こと}事ある？

あや：あるよ。^{じてんしゃ}自転車の^{れんしゅう}練習、^{がんば}頑張ってる。

みほ：どうして^{じてんしゃ}自転車の^{れんしゅう}練習してるの？

あや：^{ともだち}友達と^{じてんしゃ}自転車で^で出かけた^いたいから。

みほ：そうなんだ。でも、^{さいしょ}最初は^{おとな}大人と^で出かけてね。

あや：^{おとな}大人と？どうして？

みほ：^き気を^つ付ける^{こと}事が^いっぱいあるから。

あや：^{くるま}車とか？

みほ：そう。あと、^{ひと}人にも^き気を^つけないと。

あや：そっか。

みほ：だから、^{さいしょ}最初は^{おとな}大人と。わかった？

あや：わかった！

みほ：^のもう乗れるようになった？

あや：^{すこ}少し乗れるようになったよ。

みほ：すごいじゃん。^{まいにち}毎日^{れんしゅう}練習^{がんば}頑張ったからだね。

あや：ありがとう。^{きょう}今日も^{がんば}頑張って^{れんしゅう}練習する。

みほ：^{れんしゅう}練習する^{とき}時も、^{くるま}車に^き気を^つ付けてね。

あや：うん。^{こんど}今度、^{じてんしゃ}自転車に^の乗るところ^み見てね！

みほ：いいよ。

Breakdown

みほ：^{さいきんなに}最近何か^{がんば}頑張ってる事^{こと}ある？

Miho: Is there anything you have been working hard on recently?

あや：^{じてんしゃ}あるよ。自転車^{れんしゅう}の練習、^{がんば}頑張ってる。

Aya: There is. I am working hard on practicing how to ride a bicycle.

- ^{じてんしゃ}自転車 bicycle
- ^{れんしゅう}練習 practice, training; ^{れんしゅう}練習する to practice, to train

みほ：^{じてんしゃ}どうして自転車^{れんしゅう}の練習してるの？

Miho: Why are you practicing how to ride a bicycle?

- どうして why

あや：^{ともだち}友達と^{じてんしゃ}自転車^でで出かけたから。

Aya: Because I want to go out with my friends on bicycles.

- ^で出かける to go out; to leave

みほ：そうなんだ。でも、^{さいしょ}最初は^{おとな}大人と^で出かけてね。

Miho: I see. But go out with an adult for your first time.

- ^{さいしょ}最初 first
- ^{おとな}大人 adult

あや：^{おとな}大人と？どうして？

Aya: With an adult? Why?

みほ：^き気を^つ付ける事^{こと}がいっぱいあるから。

Miho: Because there are many things to watch out for.

- ^き気を^つ付ける to be careful; to pay attention

あや：^{くるま}車とか？

Aya: Like cars?

みほ：そう。あと、人にも気を付けないと。

Miho: That's right. You also need to watch out for people.

あや：そっか。

Aya: I see.

みほ：だから、最初は大人と。わかった？

Miho: So go with an adult for your first time. Do you understand?

あや：わかった！

Aya: I understand!

みほ：もう乗れるようになった？

Miho: Are you able to ride now?

あや：少し乗れるようになったよ。

Aya: I am able to ride a little bit.

みほ：すごいじゃん。練習頑張ったからだね。

Miho: That's great. It's because you have worked hard on practicing.

あや：ありがとう。今日も頑張って練習する。

Aya: Thanks. I'm going to work hard on practicing today also.

みほ：練習する時も、車に気を付けてね。

Miho: Watch out for cars when you practice also.

あや：うん。今度、自転車に乗るところ見てね！

Aya: Yeah. Watch me ride a bicycle next time!

みほ：いいよ。

Miho: OK.

Situation 2

Yamamoto-san and Sasaki-san have sons who go to the same elementary school. The two of them are speaking at the side of the road.

Dialogue

やまもと ささき
山本：佐々木さん、こんにちは。

ささき やまもと し
佐々木：山本さん、知ってますか？

やまもと なに
山本：何をですか？

ささき じけん お はなし しょうがっこう
佐々木：事件が起きるところだったって話です。うちの小学校で。

やまもと むすこ き
山本：それなら息子から聞きました。びっくりしましたよ。

ささき わたし し おとこ しょうがっこう はい
佐々木：私もです。知らない男が、小学校に入ってきたなんて。

やまもと じけん お こわ ちか
山本：事件が起きるなんて、ほんと怖いんです。しかも、こんな近くで。

ささき ほんとう
佐々木：本当ですよ。

やまもと こ せんせい こわ し おとこ く
山本：子どもたちも先生も、怖かったですよね。知らない男が来るなんて。

ささき おも
佐々木：そうですよね。びっくりしたと思いますよ。

やまもと だいじょうぶ
山本：みんな、大丈夫だったんですよね？

ささき だいじょうぶ
佐々木：はい。大丈夫だったみたいです。

やまもと なに
山本：ほんと、何もされなくてよかったですよね。

ささき
佐々木：そうですね。

やまもと むすこ き つ い
山本：息子に、気を付けてって言わないと。

Breakdown

やまもと ささき
山本：佐々木さん、こんにちは。

Yamamoto: Hello, Sasaki-san.

ささき やまもと し
佐々木：山本さん、知ってますか？

Sasaki: Yamamoto-san, did you know?

やまもと なに
山本：何をですか？

Yamamoto: About what?

ささき じけん お はなし しょうがっこう
佐々木：事件が起きるところだったって話です。うちの小学校で。

Sasaki: They say that an incident was about to happen. At our elementary school.

- じけん 事件 incident, event; implies it's a bad thing
- お 起きる to get up; to wake, to be awake, to stay awake; to happen, to occur
- しょうがっこう 小学校 elementary school; primary school

やまもと むすこ き
山本：それなら息子から聞きました。びっくりしましたよ。

Yamamoto: In that case, I have heard from my son. I was surprised.

- むすこ 息子 son
- びっくり surprise; びっくりする to get surprised, to get amazed

ささき わたし し おとこ しょうがっこう はい
佐々木：私もです。知らない男が、小学校に入ってきたなんて。

Sasaki: I was also. That a male stranger came into the elementary school.

- おとこ 男 man; male
- なんて such~: なんて大きい家だ。Such a big house; things like: 日本なんて行きたくない。I don't want to go to a country like Japan.; that (often expresses surprise or dislike): アニメがそんなに好きだなんて、知らなかった。I didn't know that you like anime that much; what, how: この漢字、なんて読むの？ How do you read this kanji?

やまもと じけん お 山本：事件が起きるなんて、ほんと怖いんです。しかも、こんな近くで。
Yamamoto: It is very scary that an incident would happen. And so close by too.

- 怖い frightening, scary; terrified

ささき ほんとう 佐々木：本当ですよ。
Sasaki: Seriously.

やまもと こ せんせい こわ し おとこ く 山本：子どもたちも先生も、怖かったですよね。知らない男が来るなんて。
Yamamoto: Both the children and the students must have been scared. That a male stranger would come.

- ~でしょ、でしょう reminding something (you think is) obvious: 私、お金ないでしょ？I don't have money, right?; 見て、このTシャツかわいいでしょ。Look, this T-shirt is cute, isn't it?; making a guess: 明日は晴れるでしょう。It is likely to be sunny tomorrow.

ささき おも 佐々木：そうですね。びっくりしたと思いますよ。
Sasaki: That's right. I think they were scared.

やまもと だいじょうぶ 山本：みんな、大丈夫だったんですよ？
Yamamoto: Everybody was fine, right?

- 大丈夫 safe; fine, all right

ささき だいじょうぶ 佐々木：はい。大丈夫だったみたいです。
Sasaki: Yes. It appears they were fine.

やまもと なに 山本：ほんと、何もされなくてよかったですよね。
Yamamoto: It was really good that nothing was done to them, right?

- されなくて te-form of されない (される → されない → されなくて)
- される passive form of する

ささき 佐々木：そうですね。
Sasaki: That's right.

やまもと むすこ き つ い 山本：息子に、気を付けてって言わないと。
Yamamoto: I need to tell my son to watch out.